

risonare [riso'nare] vt, vi *vedi risuonare*
risorgere [ri'sordzere] irr vi *aus con essere* (risuscitare) aufstehen; (*sorgere di nuovo*) wieder aufgehen; (*fig*) wieder aufblühen

risorgimentale [risordzimen'tale] ag: **la letteratura** ~ die Literatur des Risorgimento
risorgimento [risordzimento] sm (*fig: di arti, cultura*) Wiedergeburt f; **il Risorgimento** (*Storia*) das Risorgimento

● **IL RISORGIMENTO**

-
- *Il Risorgimento*, das im frühen 19. Jahrhundert
- begann und 1861 mit der Proklamation des
- Königreichs von Italien endete, war eine Zeit
- der großen Aufstände und des Wandels. Unter
- dem Einfluss der französischen Revolution
- nahmen die politische Freiheit und die Freiheit
- des Einzelnen eine neue Bedeutung an. 1871
- führte *il Risorgimento* schließlich zu der
- Vereinigung Italiens.

risorsa [ri'sorsa] sf (*mezzo*) Ressource f; (*espeditore*) Mittel nt; (*capacità*) Fähigkeit f; **risorse** pl Mittel pl; **risorse energetiche** Energiequellen pl; **risorse naturali** Naturschätze pl; **le risorse del sottosuolo** die Bodenschätze pl; **pieno/a di risorse** (*persona*) einfallsreich

risorsi etc [ri'sorsi] vb *vedi risorgere*
risorto, -a [ri'sorto] pp *di risorgere*
risotto [ri'sotto] sm (*Gastr*) Risotto m o nt
risp. abbr (= *rispattivamente*) bzw.

risparmiare [rispar'mjare] (**risparmio, risparmi**) vt (*denaro*) sparen; (*forze, fatica*) sich dat sparen; (*lamentale, critiche*) ersparen +dat; ~ **qn** jdn schonen; ~ **la vita a qn** (*non uccidere*) jdm das Leben schenken; ~ **qca qn** jdm etw ersparen; ~ **fiato** (*fig*) sich dat die Worte sparen können; **risparmiati il disturbo** mach dir keine Mühe; (*ironico*) verschone mich > vi (*fare economia*) sparen

risparmiatore, -trice [risparmja'tore] sm/f Sparer(in) m(f)

ris'parmio [ris'parmjo] sm (*fare economia*) Sparen nt; (*denaro*) Ersparnis f; **educare qn al** ~ jdn zur Sparsamkeit erziehen

rispecchiare [rispek'kjare] vt widerspiegeln
ripedire [riped'ire] (**ripedisco**) vt: ~ **(a)** (*lettera, pacco*) zurücksenden (+dat); (*persona*) zurückschicken (zu)

rispettabile [rispet'tabile] ag ehrenwert, respektabel; (*dabbene*) ehrbar; (*considerevole*) ansehnlich

rispettabilità [rispettabili'ta] sf inv (*di persona, famiglia*) Achtbarkeit f

rispettare [rispet'tare] vt (*genitori, superiori*) achten; (*idee, diritti altrui*) respektieren; (*fešta*) beachten; (*legge*) befolgen; (*mantenere*) einhalten; **farsi** ~ sich dat Geltung/Respekt verschaffen; ~ **le distanze** den nötigen Abstand wahren; ~ **i tempi** die

Termine einhalten; **ogni persona che si rispetti** jeder, der etwas auf sich hält

rispattivamente [rispettiva'mente] av beziehungsweise

rispettivo, -a [rispet'tivo] ag betreffend; (*relativo*) jeweilig

rispetto [ris'petto] sm Achtung f, Respekt m; (*riverenza*) Ehrfurcht f; (*riguardo*) Rücksicht f; (*per leggi*) Beachtung f, Befolgung f; ~ **a** (*in paragone a*) im Vergleich zu, verglichen mit; (*riguardo a*) was ... betrifft; **portare ~ a** Respekt erweisen +dat;

manicare di ~ a qn es an Respekt jdm gegenüber fehlen lassen; **con ~ parlando** mit allem Respekt; **rispetti** pl (*saluti*) Empfehlungen pl; (**porga**) **i miei rispetti alla signora** bitte grüßen Sie Ihre Frau Gemahlin von mir

rispettoso, -a [rispet'toso] ag respektvoll; **essere ~ (verso/di)** Respekt haben (vor +dat)

risplendente [risplen'dente] ag strahlend
ris'plendere [ris'plendere] vi *aus con essere o avere* glänzen, strahlen

rispondente [rispon'dente] ag: ~ **a** (*corrispondente*) entsprechend +dat

rispondenza [rispon'dentsa] sf Entsprechung f, Übereinstimmung f; (*conformità*) Angemessenheit f; (*ripercussione*) Auswirkung f

ris'pondere [ris'pondere] (**rispondo, risposi, risposto**) vi antworten; (*freni*) reagieren; ~ **a** (*a una domanda*) antworten auf +acc, beantworten; (*persona*) antworten +dat; (*reagire*) reagieren auf +acc; (*corrispondere: a speranze*) entsprechen +dat; ~ **di** die Verantwortung übernehmen für; ~ **a qn di qc** (*essere responsabile*) jdm gegenüber für etw verantwortlich sein; ~ **di sì/no** Ja/Nein sagen; ~ **a voce/per iscritto** mündlich/schriftlich antworten; ~ **al telefono** sich am Telefon melden

risposarsi [rispo'zarsi] vr sich wieder verheiraten
risposta [ris'posta] sf Antwort f; (*reazione*) Reaktion f; **in ~ a** in Beantwortung +gen; **dare una** ~ eine Antwort geben; **diamo ~ alla Vostra lettera del ...** in Beantwortung Ihres Briefes vom ...

risposto, -a [ris'posto] pp *di rispondere*

ri:ssa [ri'ssa] sf Rauferei f, Schlägerei f
ri:ssoso, -a [ri'ssoso] ag rauflostig

ristabilire [ristabili're] vt (*ristabilisco*) vt wiederherstellen > vr; **ristabilirsi** sich erholen

ristagnare [rista'jnare] vi (*acqua*) stehen; (*sangue*) stocken; (*fig: industria*) stagnieren

ristagno [ris'ta'jno] sm (*di acque*) Stockung f; (*di sangue*) Stauung f; **c'è un ~ delle vendite** der Verkauf stockt o stagniert

ristampa [ris'tampa] sf (*il ristampare*) Neuauflage f; (*opera*) Neuauflage f

ristampare [ristam'pare] vt nachdrucken; (*ripubblicare*) wiederauflegen

ristorante [risto'rante] sm Gaststätte f, Restaurant nt

ristorare [risto'rare] vt (*persona, forze*) stärken > vr: **ristorarsi** (*rifocillarsi*) sich stärken; (*riposarsi*) sich

fristen [ˈfrɪstn] vt vivacchiare
Fristenlösung f, **Fristenregelung** f soluzione di legge che permette l'interruzione della gravidanza entro i primi tre mesi
frist-: **fristgemäß** adj entro il termine; **fristgerecht** adj entro il termine stabilito; **fristlos** adj (Entlassung) senza preavviso, in tronco
Frisur [ˈfrɪzʊːər] f pettinatura f
Fritteuse [ˈfrɪːtʊːzə] f friggitrice f
frittieren [ˈfrɪːtɪːrən] (pp **frittiert**) vt friggere
frivol [ˈfrɪːvoːl] adj frivolo(-a)
Frl. abk (= Fräulein) Sig.na
froh [froː] adj (erfreut) contento(-a), lieto(-a); (erfreulich) piacevole, lieto(-a); **-e Ostern!** buona Pasqua; **ich bin -, dass** sono contento(-a) che; **die Frohe Botschaft** la Buona Novella; **seines Lebens nicht mehr - werden** aver perso la gioia di vivere
fröhlich [ˈfrøːlɪç] adj gaio(-a), allegro(-a)
Fröhlichkeit f allegria f
frohlocken [froːlɔkn] (pp **frohlockt**) vi esultare; (pej) godere (delle disgrazie altrui)
Frohsinn m allegrezza f
fromm [fʁɔm] adj (**frömm**, **am frömmsten**) devoto(-a); (Wunsch) pio(-a)
Frömmigkeit [ˈfrøːmɪçkaɪt] f devozione f
frönen [ˈfrøːnən] vi +dat essere schiavo(-a) di
Fronleichnam [fʁoːnˈlaɪçna:m] m (-s) Corpus Domini m
Front [frɔnt] f (-, -en) (Hausfront) facciata f; (Mil) fronte m; **klare -en schaffen** chiarire le (rispettive) posizioni; **gegen jdn/etw - machen** fare opposizione a qn/qc
frontal [frɔntˈa:l] adj frontale
Frontalgriff m (fig) attacco m frontale
fror imperf von **frieren**
Frosch [frɔʃ] m (-e)s, **Frösche** rana f; (Feuerwerk) salterello m; **sei kein -!** (umg) non fare il guastafeste!
Frosch-: **Froschmann** m (pl -männer) uomo m rana, sommozzatore m; **Froschschenkel** m coscia f di rana
Frost [frɔst] m (-e)s, **Fröste** gelo m
frost-: **frostbeständig** adj resistente al gelo; **Frostbeule** f gelone m
frösteln [frøːstlən] vi abbrivire (dal freddo), avere i brividi; **es fröstelt mich** ho i brividi di freddo
Frostgefahr f pericolo m di gelo
frostig [ˈfrɔstɪç] adj glaciale
Frostschutzmittel nt antigelo m
Frottee, Frotté [frøːteː] nt od m (-s), (-s) (tessuto ma) spugna f
frottieren [frøːtɪːrən] (pp **frottiert**) vt strofinare
Frottier(hand)tuch [frøːtɪːr-] nt asciugamano m di spugna
frotzeln [ˈfrɔtslən] vt, vi (umg) sfottere
Frucht [frucht] f (-, **Früchte**) (auch fig) frutto m; (Getreide) grano m; **Früchte tragen** (fig) dare frutti

frucht-: **fruchtbar** adj fecondo(-a); (Boden) fertile; (fig: Gespräch etc) produttivo(-a), fruttuoso(-a); **Fruchtbarkeit** [ˈfruchtbaːərkaɪt] f fertilità f; **Fruchtbecher** m coppa f di gelato con frutta; **fruchtbringend, Frucht bringend** adj fruttifero(-a)
Früchtchen [ˈfrʏçtçən] nt (umg: Tunichtgut) scapestrato(-a) m/f
Fruchteis nt gelato m alla frutta
fruchten [ˈfrucht] vi fruttare, giovare
fruchtig [ˈfruchtɪç] adj che sa di frutta
frucht-: **fruchtlos** adj infruttuoso(-a), inefficace, inutile; **Fruchtsaft** m succo m di frutta; **Fruchtwasseruntersuchung** f esame m del liquido amniotico
früh [fryː] adj primo(-a); (beizeiten) presto; (vorzeitig) precoce; **am -en Morgen** di mattina presto, di primo mattino > **adv** presto, di buon'ora; **heute - stamattina**; **von - bis spät** da mattina a sera; **von - auf** fin dall'infanzia; **zu -** in anticipo
Frühaufsteher, in [-laufsteːər] m(f) (-s, -) mattiniero(-a) m/f
Frühdienst m turno m del mattino
Frühe [ˈfryːə] f (-) mattina f; **in aller -** di buon mattino
früher [ˈfryːər] adj (einst) precedente; (ehemalig) di una volta, ex > **adv** prima; **- oder später** prima o poi; **- war das anders** una volta era diverso
frühestens [ˈfryːəstns] **adv** al più presto
Frühgeburt f parto m prematuro
Frühjahr nt primavera f
Frühjahrmüdigkeit f stanchezza f primaverile
Frühjahrsputz m pulizie fpl di primavera
Frühling [ˈfryːlɪŋ] m primavera f; **im -** in primavera
früh-: **frühreif** adj precoce; **Frührentner, in** m(f) prepensionato(-a) m/f; **Frühschicht** f primo turno m; **Frühschoppen** m (-s, -) bicchierino bevuto a metà mattina in compagnia; **Frühspor** m ginnastica f mattutina; **Frühstück** nt colazione f; **frühstücken** [ˈfryːʃtʏkən] vi untr far colazione; **Frühstücksbüfett** nt buffet m per la colazione; **Frühstücksfernsehen** nt TV f del mattino; **Frühverrentung** f prepensionamento m; **Frühwarnsystem** nt (Mil) sistema m di avvistamento; **frühzeitig** adj (rechtzeitig) tempestivo(-a) > **adv** in tempo
Frust [frust] m (-s) (umg) frustrazione f
frustrieren [ˈfrustriːrən] (pp **frustriert**) vt frustrare
FTP nt (-s, -s) abk (= file transfer protocol) FTP m
Fuchs [fʊks] m (-es, **Füchse**) volpe f
fuchsen [ˈfʊksn] vt: **das fuchst mich** (umg) questo mi fa arrabbiare
Füchsin [ˈfʏksɪn] f volpe f (femmina)
Fuchs-: **Fuchsschwanz** m (Bot) coda f di volpe; (Tech) saracco m; **fuchsteufelswild** adj (umg) furibondo(-a)
Fuchtel [ˈfʊxtl] f: **unter jds dat -** (umg) sotto la dura disciplina di qn
fuchteln [ˈfʊxtlən] vi gesticolare

Italienische Ausdrücke und Redensarten

Wie viele andere Sprachen ist das Italienische reich an bildhaften Ausdrücken und Redensarten, die aus dem alltäglichen Leben stammen. Im Folgenden haben wir für Sie die

Bekanntesten zusammengestellt und sie nach dem Bild, das ihnen zugrunde liegt, geordnet. Zum Spaß haben wir neben die idiomatische Übersetzung auch die wörtliche gestellt.

Essen und Trinken

Se non è zuppa è pan bagnato.
wörtliche Übersetzung:

→ Das ist Jacke wie Hose.
Wenn es nicht Suppe ist, ist es nasses Brot.

rendere pan per focaccia
wörtliche Übersetzung:

→ Gleiches mit Gleichem vergelten.
Brot statt Fladen zurückgeben

avere le mani in pasta
wörtliche Übersetzung:

→ überall die Finger im Spiel haben
die Hände im Teig haben

Ormai la frittata è fatta.
wörtliche Übersetzung:

→ Der Mist ist gebaut.
Das Omelett ist jetzt fertig.

Wetter

fare il bello e il cattivo tempo
wörtliche Übersetzung:

→ alle Fäden in der Hand haben
das schöne und das schlechte Wetter machen

una tempesta in un bicchier d'acqua

→ ein Sturm im Wasserglas

sposa bagnata sposa fortunata
wörtliche Übersetzung:

→ Hochzeit im Regen, bringt Glück und Segen.
nasse Braut, glückliche Braut

Italienische Ausdrücke und Redensarten

Tiere

- prendere due piccioni con una fava** → zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen
wörtliche Übersetzung: *zwei Tauben mit einer dicken Bohne fangen*
- Quando il gatto non c'è i topi ballano.** → Wenn die Katze aus dem Haus ist, tanzen die Mäuse auf den Tischen.
wörtliche Übersetzung: *Wenn die Katze nicht da ist, tanzen die Mäuse.*
- In bocca al lupo!** → Hals- und Beinbruch!
- Crepi!
wörtliche Übersetzung: *- Ins Wolfsmaul!*
- Soll er (der Wolf) doch sterben!
- Meglio un uovo oggi che una gallina domani.** → Besser den Spatz in der Hand als die Taube auf dem Dach.
wörtliche Übersetzung: *Besser heute ein Ei als morgen ein Huhn.*

Körperteile

- essere un pugno in un occhio** → wie die Faust aufs Auge passen
wörtliche Übersetzung: *eine Faust im Auge sein*
- Chi non ha testa ha gambe.** → Was man nicht im Kopf hat, muss man in den Beinen haben.
wörtliche Übersetzung: *Wer keinen Kopf hat, hat Beine.*
- rimanere a bocca aperta** → mit offenem Mund dastehen

Italia: cartina geografica



